

总理：紧急支持企业与民众应对美国关税政策
Thủ tướng: Khẩn trương hỗ trợ doanh nghiệp,
người dân ứng phó với thuế Mỹ

总理要求立即成立与美国进行关税谈判的工作小组，并紧急支持企业与民众应对新的关税政策。

Thủ tướng yêu cầu lập ngay đoàn đàm phán về thuế với Mỹ và khẩn trương hỗ trợ doanh nghiệp, người dân ứng phó với chính sách thuế quan mới.

4月10日下午，范明政总理主持政府常务第四次会议，讨论应对美国新关税政策。此次会议是在美国总统特朗普宣布将在90天内对数十个贸易伙伴（包括越南）暂缓征收高额对等关税，暂定税率为10%。

Chiều 10/4, Thủ tướng Phạm Minh Chính chủ trì cuộc họp thứ 4 của Thường trực Chính phủ về ứng phó với chính sách thuế quan mới của Mỹ. Cuộc họp này diễn ra sau khi Tổng thống Donald Trump thông báo hoãn áp thuế đối ứng ở mức cao với hàng chục đối tác thương mại trong 90 ngày, trong đó có Việt Nam. Mức thuế tạm thời được áp là 10%.

会上，总理表示，越南的目标是稳定宏观经济、推动经济增长、控制通货膨胀并稳定投资者心理。政府还将帮助企业与人民灵活适应新形势，减少对单一市场的依赖。

Tại cuộc họp, Thủ tướng nói mục tiêu của Việt Nam là ổn định kinh tế vĩ mô, thúc đẩy tăng trưởng, kiểm soát lạm phát, ổn định tâm lý nhà đầu tư. Nhà điều hành cũng giúp doanh nghiệp, người dân thích ứng linh hoạt với tình hình mới, giảm phụ thuộc vào một thị trường.

他指出，越南将当前的变化视为重构经济体系、实现绿色化、数字化、快速而可持续发展的契机。同时也是企业重组、技术应用升级、多元化市场、产品与供应链的时机。越南将推动大型企业更深度参与全球供应链。

Theo ông, Việt Nam xem những biến động hiện nay là thời cơ để tái cấu trúc nền kinh tế theo hướng xanh hóa, số hóa, phát triển nhanh nhưng bền vững. Đây cũng là lúc tái cấu trúc doanh nghiệp, tăng ứng dụng công nghệ, đa dạng hóa thị trường, sản phẩm và chuỗi cung ứng. Việt Nam sẽ thúc đẩy doanh nghiệp lớn tham gia sâu hơn vào các chuỗi cung ứng toàn cầu.

总理提醒地方政府与各部门不得让失业情况发生。管理机构需审查受影响的劳动群体，尤其是纺织、制鞋、木制品与水产等行业。

Thủ tướng lưu ý các địa phương, bộ ngành không để xảy ra tình trạng thất nghiệp. Cơ quan quản lý phải rà soát các nhóm lao động bị ảnh hưởng, nhất là các ngành dệt may, da giày, đồ gỗ, thủy sản.

政府领导也强调要推动生产经营活动，支持企业转型、适应新形势，并解决当前与长远的困难。支持政策必须有重点、有针对性、明确规模与资源。

Lãnh đạo Chính phủ cũng nhấn mạnh giải pháp thúc đẩy sản xuất kinh doanh, hỗ trợ doanh nghiệp chuyển đổi, thích ứng tình hình mới và giải quyết khó khăn trước mắt và lâu dài. Các chính sách hỗ trợ cần được thiết kế trọng tâm, trọng điểm, rõ mức và nguồn lực.

他说：「要快速、及时、一致地采取措施，当前可执行的就立刻执行，长远的则逐步实施。」

“Các giải pháp nhanh, kịp thời, nhất quán theo hướng cái gì trước mắt phải làm ngay, lâu dài thì làm từng bước”, Thủ tướng nói.

具体而言，他要求各部门立即研究并提出免税、减税、减费的政策，提交国会在5月会议上审议并通过决议。财政部需重新审查公共投资情况，对投资、公共资金放款的浪费制定处罚措施。加快公共资金放款以释放经济的资源、创造就业并推动增长。

Cụ thể, ông yêu cầu các bộ ngành nghiên cứu, đề xuất ngay chính sách miễn, giảm thuế, phí, để trình Quốc hội xem xét, ban hành nghị quyết tại kỳ họp vào tháng 5. Bộ Tài chính rà soát lại đầu tư công, có chế tài xử lý việc lãng phí trong đầu tư, giải ngân vốn công. Các giải pháp tăng giải ngân đầu tư công được lưu ý nhằm giải phóng nguồn lực cho nền kinh tế, tạo việc làm, thúc đẩy tăng trưởng.

交由国家银行继续稳定汇率，确保进出口外币需求、外汇储备，争取降低利率。银行业应推行优惠信贷方案，例如针对基础设施、科技与刺激内需的5,000兆越南盾资金包。

Ngân hàng Nhà nước được giao tiếp tục ổn định tỷ giá, bảo đảm ngoại tệ cho xuất nhập khẩu, dự trữ ngoại hối, phân đầu giảm lãi suất. Ngành ngân hàng triển khai các gói tín dụng ưu đãi với một số lĩnh vực như gói 500.000 tỷ đồng cho hạ tầng, khoa học công nghệ, kích cầu tiêu dùng nội địa.

总理还要求至少减少30%的经营成本与经营条件，强化分级分权。越南也需更有效开发已签署的17项自由贸易协议（FTA），并拓展新市场，如中东、东欧、埃及、南美等。

Người đứng đầu Chính phủ yêu cầu giảm ít nhất 30% chi phí, điều kiện kinh doanh, tăng phân cấp, phân quyền. Việt Nam cũng cần khai thác hiệu quả hơn 17 Hiệp định thương mại tự do (FTA) đã ký, tiếp tục mở các thị trường mới, như Trung Đông, Đông Âu, Ai Cập, Nam Mỹ...

越南与美国已同意启动关于对等贸易协议（含税收内容）的谈判。会上，总理要求「明天立即成立与美方谈判代表团，由工商部部长阮鸿延担任团长」。

Việt Nam - Mỹ thống nhất khởi động đàm phán về một thỏa thuận thương mại đối ứng,

gồm nội dung về thuế. Tại cuộc họp, Thủ tướng yêu cầu “ngay ngày mai lập đoàn đàm phán với phía Mỹ, do Bộ trưởng Công Thương Nguyễn Hồng Diên làm trưởng đoàn”.

谈判团将建立合适的剧本与方案，谈判精神为「确保国家与民族最大利益，同时追求和谐与共担风险」。他强调须将此问题纳入越南整体对外关系的背景中，避免影响与超过60个市场签署的17项FTA。

Đoàn công tác sẽ xây dựng kịch bản, phương án phù hợp để đàm phán trên tinh thần “bảo đảm tối đa lợi ích quốc gia, dân tộc và hài hòa, rủi ro chia sẻ”. Ông lưu ý phải đặt trong tổng thể chung phát triển quan hệ quốc tế của Việt Nam, không để ảnh hưởng tới tổng thể 17 FTA đã ký kết với hơn 60 thị trường.

此外，越南将尽最大努力妥善解决美国关注的贸易问题，特别是商品原产地、非关税壁垒与知识产权。同时，越南也将积极推动与包括美国在内的国家进行商品交换（飞机、液化天然气、国防、安全贸易）。总理提醒：「处理一个问题不得影响其他问题，与某个伙伴的互动不得影响与其他伙伴的关系。」

Cùng với đó, Việt Nam sẽ giải quyết tối đa, thỏa đáng các vấn đề thương mại mà Mỹ quan tâm, nhất là xuất xứ hàng hóa, hàng rào phi thuế quan, sở hữu trí tuệ. Đồng thời, Việt Nam tích cực trao đổi hàng hóa (máy bay, khí LNG, thương mại quốc phòng, an ninh) với các nước, gồm Mỹ. “Xử lý vấn đề này không ảnh hưởng vấn đề khác, ứng xử với đối tác này không để ảnh hưởng tới đối tác khác”, ông lưu ý.

2025 年 4 月 10 日，星期四，22:58 (GMT+7)

Thứ năm, 10/4/2025, 22:58 (GMT+7)

来源：

<https://vnexpress.net/thu-tuong-khan-truong-ho-tro-doanh-nghiep-nguoi-dan-ung-pho-voi-thue-my-4872495.html>

~ 恒利服务集团翻译 谨供参考 ~